

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena na
teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 9. maj 2011.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 9. maja 2011.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**NALOG KOJIM SE ZAKAZUJE PRETRES NA OSNOVU PRAVILA 54bis
(BOLIVARSKA REPUBLIKA VENECUELA)**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Vlada Venecuele

posredstvom Ambasade Venecuele u
Nizozemskoj, Haag

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

RJEŠAVAJUĆI po "Zahtjevu za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Venecuele", koji je optuženi podnio 1. novembra 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev u vezi s Venecuelom), a kojim traži od Pretresnog vijeća da na osnovu pravila 54*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda izda obavezujući nalog Vladi Bolivarske Republike Venecuele (dalje u tekstu: Venecuela) da optuženom dostavi određene dokumente koji se odnose na predviđeno svjedočenje ambasadora Venecuele Diega Arrije;¹

IMAJUĆI U VIDU "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Ujedinjene nacije", koji je optuženi podnio 1. novembra 2010. (dalje u tekstu: Zahtjev u vezi s UN-om) i kojim traži od Pretresnog vijeća da na osnovu pravila 54*bis* Pravilnika izda obavezujući nalog Ujedinjenim nacijama (dalje u tekstu: UN) da optuženom dostave određene dokumente koji se takođe odnose na svjedočenje ambasadora Arrije;²

IMAJUĆI U VIDU da je 17. novembra 2010. UN podnio odgovor u kojem je naveo, između ostalog, da "prepiska između ambasadora Arrije i [UN-a] za vrijeme članstva Venecuele u Savjetu bezbjednosti [...], uz iznimku jednomjesečnog perioda kad je Venecuela predsjedavala Savjetom bezbjednosti i kad je on nastupao u ulozi predsjedavajućeg, ne može biti objelodanjena, a da se ne prekrši obaveza tajnosti koju [UN] ima prema Venecueli", te da bi zahtjev optuženog u vezi s Venecuelom "mogao biti primjereno sredstvo da tu dokumentaciju dobije direktno od Venecuele" (dalje u tekstu: Odgovor na Zahtjev u vezi s UN-om);³

IMAJUĆI U VIDU "Nalog kojim se zakazuje pretres na osnovu pravila 54*bis* (Bolivarska Republika Venecuela)", koji je Vijeće izdalo 22. marta 2011. (dalje u tekstu: Nalog) i kojim zakazuje pretres na osnovu pravila 54*bis* u vezi sa Zahtjevom u vezi s Venecuelom (dalje u

¹ Zahtjev u vezi s Venecuelom, par. 1.

² Zahtjev u vezi s UN-om, par. 1.

³ Odgovor na Zahtjev u vezi s UN-om, str. 5.

tekstu: Pretres) i poziva Venecuelu da podnese najavu o prigovoru na osnovu pravila 54bis(F) najkasnije pet dana prije Pretresa;⁴

IMAJUĆI U VIDU "Poziv UN-u u vezi s pretresom na osnovu pravila 54bis", koji je Vijeće uputilo 15. aprila 2011. (dalje u tekstu: Poziv UN-u) i kojim je pozvalo ovlaštenog predstavnika UN-a da prisustvuje Pretresu;⁵

IMAJUĆI U VIDU da je 27. aprila 2011. UN odgovorio na Poziv UN-u i obavijestio Vijeće da smatra da je "u ranijim podnescima u cijelosti iznio svoj stav", da "je pitanje koje će Vijeće rješavati na predstojećem pretresu stvar Venecuele", kao i o svojoj namjeri da se pozove na svoje pismene podneske i da ne prisustvuje pretresu (dalje u tekstu: Odgovor na Poziv UN-u);⁶

IMAJUĆI U VIDU da je 6. maja 2011. Venecuela verbalnom notom obavijestila Vijeće da će Pretresu prisustvovati tri predstavnika Venecuele i da ne ulaže prigovor na osnovu pravila 54bis(F);

IMAJUĆI U VIDU sve podneske u vezi sa Zahtjevom u vezi s Venecuelom koje su podnijeli optuženi, Venecuela i UN;

UZIMAJUĆI U OBZIR da je u svom Nalogu Pretresno vijeće navelo da će izdati detaljan raspored s redoslijedom iznošenja argumenata po podnošenju eventualne najave o prigovoru;⁷

UZIMAJUĆI U OBZIR dužnost Venecuele da saraduje s Međunarodnim sudom na osnovu člana 29 Statuta;

NA OSNOVU člana 29 Statuta i pravilnika 54 i 54bis(D) Pravilnika;

OVIM NALAZE sljedeće:

- (1) Pretres će se održati u skladu s rasporedom u Dodatku A. Kako bi se obezbijedio neometan početak Pretresa u tačno 16:00 sati, od predstavnika Venecuele se očekuje da dođu na Međunarodni sud najmanje pola sata prije početka Pretresa.

⁴ Nalog, str. 3, 4.

⁵ Poziv UN-u, str. 3.

⁶ Odgovor na Poziv UN-u, str. 1.

⁷ Nalog, str. 4.

- (2) Za vrijeme Pretresa optuženi i predstavnici Venecuele ne bi trebalo da ponove sve argumente već iznesene u podnescima, već bi trebalo da pažnju usmjere na sporna pitanja i pitanja koja im postavi Vijeće.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavan tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 9. maja 2011.,
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Medunarodnog suda]

DODATAK A

Utorak, 10. maj 2011.

1. Uvodne napomene Vijeća
2. Pitanja Vijeća optuženom
3. Pitanja Vijeća Venecueli
4. Daljnja diskusija (ako bude potrebno)

Gorenavedeni raspored služi isključivo za orijentaciju i podložan je izmjeni prema uputstvima Pretresnog vijeća. Svi učesnici bi trebalo da budu spremni da se obrate Vijeću u svakom trenutku za vrijeme Pretresa. Nadalje, sve usmene argumente upućivaće preko Vijeća.